

DOI: 10.31862/0130-3414-2020-4-43-55

С.В. Иванова, Л.А. ВолодинаИнститут стратегии развития образования РАО,
105062 г. Москва, Российская Федерация

Влияние чешских и русских педагогов-гуманистов на развитие детской литературы во Франции в первой половине XX века

Аннотация. В статье рассматривается развитие детской литературы во Франции, оказавшее воздействие на всю европейскую детскую литературу, которая пошла по пути просвещения, обучения и воспитания детей в отличие от американской детской литературы, взявшей курс в первую очередь на развлечение. В исследовании представлены причины педагогического пути детской французской литературы, показаны основания подходов, которые коренятся в гуманистических идеях русского писателя и педагога Л.Н. Толстого, чешских педагогов Ф. Бакуле и его последователя Л. Хавранека. Значительную роль в этом влиянии сыграли и русские художники, уехавшие в эмиграцию из Советской России (по различным причинам), но до отъезда тесно связанные с российским образованием. В частности, проанализировано влияние концепции развития детей средствами искусства, разработанной Ф. Бакуле, на издательские проекты французского педагога П. Фоше. Ученый, педагог, книгоиздатель П. Фоше показан как центральная фигура этого успешного книгоиздательского проекта. Его роль в этом проекте, его значение как человека, оказавшего влияние на развитие детской литературы, известны. При этом мало известны источники его педагогического творчества, его книгоиздательских идей, также в научной литературе не встречается освещения роли художников при реализации педагогических замыслов в книгоиздании. Проблема раскрывается на примере издания серии детских книг «Альбомы Папаши Бобра», которая выходила около тридцати лет (1930–1960), была переведена на 20 языков. В 2018 г. серия включена в Реестр ЮНЕСКО «Память мира». Статья в определенной мере носит междисциплинарный характер, авторам потребовалось обратиться, в первую очередь, к педагогической науке, однако также и к искусствоведению, и к исследованиям в области книгоиздания.

Ключевые слова: гуманистическая педагогика, концепция воспитания искусством, педагогическое наследие Ф. Бакуле, детская художественная литература, русские художники-иллюстраторы, П. Фоше, «Альбомы Папаши Бобра»

ССЫЛКА НА СТАТЬЮ: Иванова С.В., Володина Л.А. Влияние чешских и русских педагогов-гуманистов на развитие детской литературы во Франции в первой половине XX века // Литература в школе. 2020. № 4. С. 43–55. DOI: 10.31862/0130-3414-2020-4-43-55

DOI: 10.31862/0130-3414-2020-4-43-55

S.V. Ivanova, L.A. Volodina

Institute for Strategy of Education Development of the Russian Academy of Education,
Moscow, 105062, Russian Federation

The influence of Czech and Russian humanist educators on the development of children's literature in France in the first half of the twentieth century

Abstract. The article discusses the development of children's literature in France, which influenced all European children's literature, which went along the path of education, training and parenting, in contrast to American children's literature, which took a course primarily on entertainment. The study presents the reasons for the pedagogical path of children's French literature, shows the foundations of approaches that are rooted in the humanistic ideas of the Russian writer and educator L.N. Tolstoy, the Czech educator F. Bakule and his follower L. Havranek. Russian artists who emigrated from the Soviet Russia (for various reasons), but who were closely connected with the Russian education, also played a fundamental role in this influence. The influence of the concept of the development of children by means of art, developed by F. Bakule, on the publishing projects of the French educator P. Faucher is analyzed in particular. The scientist, educator, book publisher P. Faucher is shown as the central figure of this successful book-publishing project. His role in this project, as well as his importance as a person who influenced the development of children's literature, are known. At the same time, little is known about the sources of his pedagogical creativity, his book publishing ideas, and there is no scientific coverage of the role of artists in the implementation of pedagogical ideas in book publishing. The issue is resolved by the example of the publication of a series of children's books "Albums of Father Beaver", which had been published for about thirty years (in the 1930s and 1960s), was translated into 20 languages. In 2018, the series was included in the UNESCO Memory of the World Register. The article is to some extent interdisciplinary in nature, the authors needed to turn, first of all, to the pedagogical science, but also to the art criticism and research in the field of book publishing.

Key words: humanistic pedagogy, the concept of educating with art, the pedagogical heritage of F. Bakule, children's fiction, Russian illustrators, P. Faucher, "Albums of Father Beaver"

CITATION: Ivanova S.V., Volodina L.A. The influence of Czech and Russian humanist educators on the development of children's literature in France in the first half of the twentieth century. *Literature at School*. 2020. No. 4. Pp. 43–55. (In Russ.). DOI: 10.31862/0130-3414-2020-4-43-55

Одной из самых знаменитых серий детских книг в мире является серия «Альбомы Папаши Бобра» ("Albums du Père Castor"). Она на многие годы определила путь детской литературы в Европе, однако возможно, что и во всем мире. Серия выходила с 1931 г. до конца 1960-х гг. во французском издательстве «Фламарион». Идейным вдохновителем и организатором выпуска был французский ученый, педагог и издатель Поль Фоше. Уже в начале XXI в. издание «Альбомы Папаши Бобра» признано культурным наследием ЮНЕСКО, включено в Реестр ЮНЕСКО «Память мира» [6].

В нашей статье мы хотим рассмотреть ряд существенных вопросов: какие педагогические идеи положены в основу этого уникального детского издания? Каковы истоки этих гуманистических идей? Как отразились в этом издании традиции русской художественной школы и достижения советского книгоиздания в области детской литературы? Это важно исследовать, потому что данные вопросы изучаются редко, непоследовательно и вне их взаимосвязи. Нам же хочется раскрыть две важнейшие причины всплеска в развитии французской детской литературы: влияние русских и чешских педагогических идей; значение советской детской литературы и русских художников-иллюстраторов.

Прежде всего следует рассмотреть деятельность педагога и издателя Поля Фоше, который стал знаменитым благодаря серии детских книг «Альбомы Папаши Бобра». В 1919 г. П. Фоше ищет свое предназначение, он руководит отделом в «Центре взаимопомощи пострадавшим от войны», затем занимает пост коммерческого директора на механическом заводе. Однако находит он себя в образовательной отрасли и книгоиздательском деле, эти две его ипостаси поддерживают в нем одна другую. В 1920 г. в издательстве «Фламарион» он становится директором серии «Образование». В этой серии вышло 12 теоретических книг. Единомышленников и авторов книг он встречает в составе парижской группы «Новое образование» (Поль Ланжевен, Анри Валлон, Жан Пиаже, Мадлен Геритт, Родже Кузине и др.). В данном проекте участвовали также известные теоретики европейского образования П. Азар, А. Феррьер и др. [3; 9]. Заранее скажем, что в 1935 г. П. Фоше становится председателем французской группы «Новое образование» под почетным председательством П. Ланжевена. В состав бюро входят выдающиеся деятели, среди которых самые влиятельные сторонники нового образования во Франции: А. Валлон, С. Френе, Г. Монд [15].

В 1927 г. П. Фоше учредил (вместе с Ж. Баукомоном и М. Рейнье) Французское бюро по образованию как официальное представительство Женевского международного бюро по образованию. Параллельно с 1928 г. он во «Фламарионе» начинает руководить выпуском серии «Альбомы Папаши Бобра».

Конечно, для перехода от выпуска теоретических изданий по образованию к изданию литературы для детей у П. Фоше были свои причины. Этот переход не был случайным, и Фоше к нему хорошо подготовился. Фоше реализует свой план, ведь он предлагал создать во Франции специальную детскую издательскую программу, которая будет воспитывать средствами книги, искусства, формировать в детях любовь к миру, чувство прекрасного. Далее мы еще отметим истоки педагогической составляющей идеи Фоше о создании детских книг, имеющих образовательную, просветительскую, воспитывающую функции. Важно обратить внимание на то, что идея использования детской книги в качестве одного из самых действенных педагогических инструментов пришла к Фоше под впечатлением от двух выставок советской детской иллюстрации, прошедших в Париже в 1929 и 1931 гг. В Европе проявлялось большое внимание к советской детской литературе, которая бурно развивалась в 1920-е гг. Книги поступали и в Париж, и в Берлин, и в Прагу по различным каналам, зачастую по связям художников-иллюстраторов детских книг, но в первую очередь это было результатом работы Всесоюзного объединения «Международная книга», которое переводило лучшие советские детские книги, в том числе и на французский язык, то есть

издавало их специально для Европы [5]. По этому поводу М.И. Цветаева написала статью «О новой русской детской книге», в которой заявила: «Что в России хорошо – это детские книжки... Впервые за существование мира страна к ребенку отнеслась серьезно... “Его величество Ребенок” – это сказала Европа, а осуществляет Россия» [8, с. 324, 326].

Фоше участвует во многих мероприятиях, связанных с образованием, в международных образовательных конгрессах, в частности, в Локарно в 1927 г., где знакомится с Ж. Пиаже, А. Валлоном, М. Монтессори, О. Декроли, а также с Ф. Бакуле, в котором Фоше сразу распознает «педагогического гения».

Франтишек Бакуле – один из самых ярких представителей чешской гуманистической педагогики, последователь Л.Н. Толстого в вопросах преодоления формализма, движения к природосообразности в педагогике, к обучению «жизнью и через жизнь», формированию свободной воли учащихся средствами свободного воспитания. Всемирную известность получил хор, созданный чешским педагогом. Он выступал в США, разных странах Европы. Чешский хор из детей с ограниченными возможностями, беспризорников с окраин Праги ставился в пример как образцовый даже в сравнении с выдающимися хорами того времени. Вслед за известностью хора получила признание в Европе и США самобытная педагогика Бакуле. Впервые о Ф. Бакуле восхищенно заговорили за границей в 1923 г., после его тура по Америке со своими «спевачками» [18]. В это же время Бакуле имел возможность выступить с лекциями и поделиться своими

педагогическими разработками и результатами практической деятельности перед педагогической общественностью. Таким образом, Бакуле своим опытом работы с трудными детьми и детьми с ограниченными возможностями здоровья, своими выступлениями вызвал интерес не только к своей уникальной методике, но и к чешской педагогике [16].

Ф. Бакуле и П. Фоше становятся друзьями и соратниками. Фоше совместно с Национальным союзом учителей организует в 1929 г. гастроль «певцов Бакуле» во Франции и становится пропагандистом опыта чешского педагога. Он писал: «Выставки и двести концертов, которые проходили в наших крупных городах, сделали для нового образования больше, чем десять лет конгрессов и конференций. То, что привнес Бакуле в педагогику, не принципы, не теории или абстрактные идеи, а живое, потрясающее, чудесное доказательство силы образования» [9].

В 1930 г. Министерство образования Франции назначает П. Фоше ответственным за международный сектор по Центральной Европе. Он посещает Польшу, Германию, Австрию, Чехословакию и Венгрию. В Праге он побывал в Институте Ф. Бакуле. Знакомство с педагогическим творчеством Бакуле, которого Фоше называет «чешским Макаренко», их личные встречи, сотрудничество позволили Фоше взглянуть на книгу как на инструмент активизации умственной, творческой, художественно-эстетической, трудовой деятельности ребенка [11]. Бакуле перевернул жизнь Фоше, который принимает решение попытаться «коснуться самих детей», используя свой опыт педагога и издателя. Его цель

состоит в том, чтобы принести детям «элементы освобождения и активности» в области, которую он лучше всего знает, в области книги [9].

П. Фоше приходит к идее целостности детской книги, где изображение помогает понять текст, а текст, в свою очередь, углубляет, концептуализирует изображение. Он также не забывает о том, что книга, предназначенная для малышей, должна содержать элементы деятельности, которые позволяют ребенку использовать их в качестве игры как основы деятельности в данном возрасте. Фоше исследовал проблемы оптимального соотношения изображения и текста в детской книге, для того чтобы детям, еще не умеющим читать, было легче распознавать представленные объекты и способы их изображения. Фоше расширяет возможности лучшей адаптации книги к потенциалу ребенка, опираясь на данные новой психологии и педагогики и, главным образом, на опыт Ф. Бакуле. Таким образом, классический пример детской книги был полностью пересмотрен.

Появившаяся в 1931 г. серия книг «Альбомы Папаши Бобра» отражает эти новые педагогические идеи. В ней Фоше видит верный способ напрямую обращаться к детям и их наставникам – воспитателям, учителям, родителям. Эта серия книг стимулировала революционные преобразования во всей французской детской литературе и детском книгоиздательстве.

Серия создается замечательными художниками-иллюстраторами, единомышленниками Фоше, которые также не были чужды образованию, зачастую имели опыт преподавания и принимали педагогические идеи П. Фоше. Однако именно русские иллюстраторы определили саму

возможность реализовать Фоше его идеи в детском книгоиздании. Преподаванием занимались Иван Билибин (он создал в серии книги «Ковер-самолет» и «Русалочка») и Серж Вишневецкий; свои методы обучения применяла в Одессе Александра Экстер (известна игровыми книгами «Мой сад» с картинками для вырезания, книжками-раскладками «Панорама реки», «Панорама берега», «Панорама горы»); Натали Парэн (урожд. Челпанова) также преподавала рисование в школе. Укажем также имена Федора Рожанковского (псевдоним Рожан), Натана Альтмана, Елены Герттик, Александра Шеметова (Шем), Юрия (Жоржа) Черкасова, определявших «лицо» русского авангардизма и интересовавшихся педагогикой, создавших до 1941 г. 55% (59 из 107) книг серии «Альбомы Папаши Бобра».

Нужно отметить, что Н. Парэн особенно внимательно относилась к идеям Л.Н. Толстого, она иллюстрировала в издательстве «Галлимар» «Правдивые истории, рассказанные Толстым» (1936). Значимость ее участия в своей команде Фоше подчеркивал неоднократно. Она сделала рисунки для книг Фоше привлекательными, не устаревшими и по сей день не только для читателей, но и для других художников, которые впоследствии сотрудничали с Фоше, а до этого не предполагали, что смогут с таким интересом работать с детской книгой. Н. Парэн создала иллюстрации для 25 альбомов, некоторые из них делались вместе с Е. Герттик. Их книжки имели яркие обложки и рисунки. Н. Парэн придумала для серии комплекс игр для малышей. Альбом «Я делаю маски» позволял детям рисовать, раскрашивать,

вырезать и склеивать нарисованные маски. Альбом «Я вырезаю» содержал иллюстрации разноцветных геометрических фигур. Дети могли вырезать и составлять коллажи. А к книге «Волшебный альбом» прилагались специальные трехмерные очки. Не забудем, что эти альбомы были выпущены в 1930-е гг. [2]. В 1941 г. Н. Парэн получила за свои иллюстрации Премию столетия Французской академии художеств, а в 1944 г. – премию Академии изящных искусств [5].

Немало сделал для продвижения идей Фоше и другой выходец из России – Федор Рожанковский (Рожан), ученик К.А. Коровина и А.М. Васнецова. Он осуществил иллюстрирование 27 книг серии «Папаши Бобра», в их числе «Животные и их детеныши», «В семье», «Мишка» [4]. Татьяна Мэйяр-Парэн, дочь Н. Парэн, вспоминала, что Рожанковский любил работать с натуры. Так, чтобы иллюстрировать «Белку Панаш», он завел пару белок на балконе, где за ними наблюдал [3]. Фоше организовывал Рожанковскому посещения зверинца при Музее естественной истории, сам подключался к работе, например, над книгой «Заяц Фру», предпринял целое научное исследование и описывал в письмах к Рожанковскому, как выглядит заяц и как он представляет себе героев сказки: «1. У самки зайца в окрасе больше рыжего, чем у самца. 2. У молодых зайцев иногда на лбу бывает белая звездочка. Возможно, Вы придумаете, как использовать эти сведения, чтобы Фру отличался от Капуцины» [3]. Значение русских художников, как, впрочем, и в целом русской культуры, которую несли в Европу эмигранты первой волны, отмечено в высказывании героя «Лирической поэмы»

Н.Н. Берберовой: «Я не в изгнании – я в посланьи» [1, с. 227].

Эти художники разделяли идеи «Нового образования», которые были обогащены идеями и опытом Ф. Бакуле: художественное воспитание, точнее – воспитание искусством, обучение ручному труду, работа с природными материалами, творческая активность детей, знакомство с окружающим миром, близость к природе, работа в команде и взаимопомощь, совместный творческий труд. Художники через свои рисунки формировали умение видеть, вкус, эстетическое чувство, представления о материалах, о фактуре. Иными словами, реализовали в книгах педагогические постулаты Фоше и Бакуле. Именно при реализации педагогических задач Фоше и Бакуле в творчестве художников возникали идеи создания книжек-игрушек, раскладных книжек, волшебных сказок с использованием орнаментального стиля, книжек-конструкторов, позволяющих детям стать изобретателями и творцами, действовать самим и организовывать игру на материале книжки, познакомиться с различными материалами («фактурой»), понимать пространство и знать геометрические фигуры. Книжки содействовали проявлению интереса детей к разным изобразительным техникам, в них давались практические советы: как смешивать цвета, как добиваться различных оттенков, как изображать предметы, животных.

Очень важно уточнить, что этот круг художников возник также благодаря Ф. Бакуле, а если быть точными – благодаря его помощнице Лиде Дудриковой, чешской детской писательнице, сыгравшей важную роль в продвиже-

нии опыта педагогической деятельности Ф. Бакуле. Она же оказалась и самой значимой (после Ф. Бакуле) фигурой в команде П. Фоше. Лида Дудрикова родилась в Праге, умерла и похоронена в Париже. С пятнадцати лет, во время Первой мировой войны, начала осуществлять свою миссию помощи и благотворительности. Многие годы она была сподвижницей Ф. Бакуле, сопровождала его в зарубежных поездках, организовывала выступления хора Бакуле в разных странах. При этом являлась автором известных в Европе книг («Дети с потухшими глазами», «Странствующие скоморохи», «Шаркан»), множества статей, где она описывала опыт работы с детьми в Институте Бакуле [17]. Под псевдонимом «Лида» участвовала в создании множества альбомов П. Фоше, женой которого она стала в 1932 г. Ею написано 12 книг серии про папашу Бобра [Там же].

Приведем пример совместной работы Лиды Дудриковой и Федора Рожанковского под руководством П. Фоше. Писательница и художник блистательно реализовали мысль Фоше о необходимости знакомства ребенка с окружающим миром. Они создали серию о животных, где отражены скрупулезно точно повадки и поведение животных, даны их натуралистичные изображения. Фоше же при создании «Романа о зверях» писал в «Заметках об иллюстрациях» о том, что и как надо изобразить, в каком месте по тексту разместить, в каком варианте (черно-белом или цветном) представить. Он видел перед собой ясную педагогическую цель и ставил перед авторами совершенно конкретные задачи [3, с. 152–179].

П. Фоше набрал уникальную команду из педагогов и художников, издательство «Фламарион» очень быстро становится центром педагогических исследований, студией, позволяющей осуществлять связь между различными ведомствами, структурами, организациями и известными авторитетными персонами, которые заинтересованно участвовали в реализации педагогического проекта Фоше. Среди них можно назвать коллектив Института имени Ж.-Ж. Руссо в Женеве (П. Бове, А. Феррьер, Э. Клапаред, Ж. Пиаже).

Успех педагогических идей Фоше и Бакуле рос по мере роста успеха «Альбомов Папаши Бобра». Конечно, периодически возникали и упреки якобы в заимствованиях, в привлечении иностранных художников. На все это у Фоше-книгоиздателя были готовы точные, доказательные ответы. По поводу художников он писал: «Что касается имен наших сотрудников, то хотелось бы заметить столь чувствительным книготорговцам, что иностранное звучание имени не мешает человеку быть французом... Но мы также гордимся, что привлекли несколько иностранцев (правда, живущих в Париже), которые разделяют наше представление о том, какими должны быть детские книги» [3].

Вторая мировая война заставила Фоше уехать из Парижа, но и в провинции в кругу оставшихся самых верных друзей он продолжал работать, потому что «дети должны были продолжать читать, а Фоше продолжать создавать свои книги, несмотря на трудности и нехватку бумаги» [13].

В 1946 г. на бульваре Сен-Мишель в Париже открылась «Мастер-

ская Папаши Бобра». Фоше создавал ее как научно-исследовательский центр библиопедагогике. Исследования были сосредоточены на проблемах чтения, особенностях обучения чтению, письму и счету детей раннего школьного возраста. Эта студия являлась настоящей научно-практической лабораторией, деятельность которой была направлена на поиск путей обновления школьного образования. В следующем году по тому же адресу открывается «Школа Папаши Бобра», в которой проводятся педагогические эксперименты Фоше и его единомышленников. В ней также организуются выставки, встречи, семинары и конференции, посвященные вопросам современной детской литературы, обучения и воспитания. За свой многолетний издательский проект «Альбомы Папаши Бобра» П. Фоше получает Европейскую премию в области детской литературы, учрежденную университетом Падуи (Италия). К этому времени 320 книг для детей выпускались по всему миру огромными тиражами.

В 1947 г. Ф. Бакуле приезжает в Париж в последний раз и участвует в Конгрессе по художественному образованию. В своей речи он касается основных позиций своей педагогической работы – воспитания искусством, воспитания с помощью музыки и живописи. Он с восхищением отзывается о мастерской Фоше, о его проекте в целом, о книгах, в создании которых его давняя соратница Л. Дудрикова принимала непосредственное участие. Бакуле пишет: «Тексты Лиды теплые, у Лиды нежное перо, у нее вкусные диалоги, которые трогают и не оставляют равнодушными никого. Она близка детям

прежде всего благодаря своей доброжелательности. Слова, которые она использует, точны и близки языку детей, оставаясь при этом научными. В своих сказках и рассказах она демонстрирует неоспоримый оптимизм и уверенность в жизни, которые являются очень важными элементами в развитии личности ребенка» [10].

Ф. Бакуле восторженно принимает реализацию своих идей в детских книжках и именно с этих позиций анализирует произведения Лиды Дудриковой: «Очеловечивание животных, наделение их запоминающимися, вызывающими приятные ассоциации именами, индивидуализация образов, наделение их человеческой речью, человеческими привычками и образом жизни стирает границы между читателем и персонажами книги. Не есть ли это гуманизация? При этом истории про животных напитаны глубокими знаниями природы, практически документальными. Поведение каждого вида животных так скрупулезно, но так просто и легко описано, что без труда позволяет передать детям знания» [13]. О единстве педагогических взглядов говорят слова Ф. Бакуле: «Напомню, что одной из задач новой педагогики, которую и я, и мои прекрасные друзья Поль и Лида пропагандируем, заключается в том, чтобы ребенок являлся действующим лицом и соиздателем своего развития, гармоничного развития, которое доверяет жизни... Чтобы затронуть душу ребенка, нужно подойти к нему очень близко, но подойти нужно сердцем. Чтобы заинтересовать детей, нужно найти правильный тон, нужные слова» [Там же].

В заключительном слове на конференции Бакуле подчеркивает: «Поль

Фоше и Лида продолжают мое дело! Благодаря им оно получает международную признательность» [17]. В начале 1950-х гг. Фоше и Дудрикова знакомятся с чешским учителем Ладиславом Хавранеком, который работал в реабилитационных центрах с социально обездоленными детьми, обучая и воспитывая их «через пробуждение к искусству» [16; 19]. Для своих учащихся младшего школьного возраста, страдающих от двигательных и ментальных недугов, Хавранек на основе опыта Бакуле и при посредничестве Фоше и Дудриковой создает авторский педагогический инструментарий и разрабатывает авторскую методику обучающих игр.

В память о Ф. Бакуле, отдавая дань чешской педагогике, Фоше включает в серию Папаши Бобра несколько работ Л. Хавранека. Это были пособия по обучению чистописанию, счету, переведенные на французский, а потом и на другие языки. Особую популярность получили книги, посвященные раннему обучению счету: «Пять пальцев» и «Золотой ключик счета». Книги в своей структуре содержали руководство для учителя, сборник упражнений, различный дидактический инструментарий (игровые доски, кассы, лото и т.д.) [19]. Книга «Пять пальцев» имела большой успех в Европе. Благодаря ей не только учителя, но и родители смогли обучать детей счету, играя с ними по методике Хавранека. Это было особенно важно для тех, чьи дети в силу разных обстоятельств испытывали трудности в обучении математике. Методика Хавранека основана на обобщенном опыте Бакуле, где свободная игра в двигательной и тактильной деятельности активизирует зрительное

и слуховое восприятие, внимание, улучшает речь, формирует умения абстрагирования и обобщения.

В предисловиях к книгам Хавранека П. Фоше поясняет, что «в соответствии с бакулевской педагогической традицией, формирование арифметических, математических умений и навыков не является конечной целью методик автора. Хотя и эта цель достигается блестяще. Ведущей целью, философией автора является общее развитие интеллектуальных сил ребенка. Математика – всего лишь инструмент» [20, с. 34].

Со студией Фоше была связана и Альбертина Делетай, создавшая очень популярные детские книги на основе педагогических идей Бакуле. Она родилась в Гааге в семье художников, окончила Академию искусств, воспитала шестерых детей, прожила 105 лет. Не бралась за кисть в течение 32 лет, но в 50-летнем возрасте Делетай знакомится с Фоше и вновь приобщается к творчеству, детскому рисунку, детским книгам. Через три года упорного труда в свет вышли ее первые детские книги, которые, кроме собственно художественной, просветительской, обучающей и воспитывающей цели, ценны еще и своей нацеленностью на помощь детям в разрешении их возрастных, социальных, семейных и других проблем и на определенную детскую аудиторию. Например, книги «Лунный кот», «Маски белого льва», «Тень – моя подруга» – для детей, которые боятся темноты. Чтобы преодолеть ночные детские страхи, автор предлагает пройти по страницам захватывающих открытий, таинственных звуков майской ночи в Провансе. «Прятки в лесу», рассказывающая о приключениях

в Арденнском лесу, адресована детям, которые боятся животных, а «Арахисовая елка» – голландским детям и т.д.

При этом, шла ли речь о животных, природе, времени года, географическом объекте, писательница, следуя бакулевским приемам, изучала их досконально, но не пыталась учить детей так, как их учат в школе. Внимательно изучая и представляя на страницах своих книг все, что нас окружает, Делетай не навязывает им свое мнение, чтобы не задеть детское спонтанное восприятие, но она настойчиво демонстрирует им гармонию окружающего мира. В своих заметках и обращениях к учителям и родителям Делетай отмечает: «Всегда помня о бакулевской школе, я избегаю ругать детей, и, самое главное, я никогда не унижаю их. Это больно, это тяжело, об этом они помнят всю жизнь. Я думаю, что гармоничное воспитание ребенка – это воспитание с любовью... Дети должны открыть для себя истину, что жизнь дана для того, чтобы быть счастливым и прекрасным. Это самое главное... Я создавала свои книги вместе с моими детьми и внуками и, в первую очередь, для них. Мой собственный педагогический семейный опыт, помноженный на изучение специальной литературы, художественное образование и знакомство с творчеством Ф. Бакуле благодаря П. Фоше и его соратникам – вот главный секрет успеха» [12].

После смерти П. Фоше в 1967 г. его дело продолжил сын – Франсуа Фоше, крестным отцом которого был Ф. Бакуле [13]. Созданная в 1996 г. Ассоциация «Друзья Папаши Бобра» под руководством Ф. Фоше сохраняет и распространяет уникальное наследие, занимается переиздани-

ем книг, организацией мероприятий, тем самым продолжая образовательную миссию, связанную с именами П. Фоше и Ф. Бакуле, русских и чешских художников и писателей [14]. В 2009 г. на территории семейного владения Фоше в местечке Форженев близ г. Лиможа был создан «Центр Папаши Бобра», который расположен на нескольких десятках гектаров. Он включает библиотеку, медиатеку, архив, мастерские, помещения для проведения различных культурно-образовательных мероприятий. Именно здесь Ф. Фоше совместно с Ассоциацией «Друзья Папаши Бобра», при содействии региональных властей и при участии международных организаций в память о педагогике Бакуле – Фоше – Дудриковой организовал особое культурно-образовательное пространство, которое строится на «Альбомах Папаши Бобра». Для посетителей разработан маршрут приключений, включающий лес, берег реки, «растительный лабиринт», «норы бобра», пасеку, место с костром для отдыха и обеда, огород, теплицу, поляну ароматических трав и фруктовый сад. Эта внешняя планировка предназначена для проведения занятий по природоведению с учителем или для самостоятельной деятельности детей. Ежегодно более тысячи человек посещают «Дом Бобра». Для желающих здесь организуются театральные мастерские, хор, обучающие курсы для детей и взрослых, нуждающихся в преодолении трудностей в обучении, функциональной неграмотности. Здесь хранят традиции доброты, отзывчивости, уважения и понимания природы. Этот опыт до настоящего времени отражает методы и приемы чешско-

го педагога Ф. Бакуле, в нем узнаются методы и приемы Л.Н. Толстого.

Для исследователей «Дом Бобра» предлагает переизданные книги и брошюры с прижизненными выступлениями, статьями, эссе и зарисовками, а также биографии П. Фоше, Ф. Бакуле, Л. Дудриковой. Ассоциация «Друзья Папаши Бобра» сотрудничает с рядом французских университетов, проводя совместные конференции, семинары, посвященные изучению педагогики Бакуле – Фоше. В настоящее время переиздания «Альбомов папаши Бобра» также предпринимаются. Подлинные книги издательства «Фламарион» активно предлагает антикварный книжный рынок [7].

С книжек «Папаши Бобра» начинаются книжки-игрушки. В серии были книги, из которых можно было вырезать, срисовывать, клеивать. Многие книжки выполняли функцию настольной игры. Эта серия пользовалась огромным успехом не только во Франции, но и по всему миру. Таким образом, педагогические идеи воплотились в жизнь с помощью книг, которые стирают границу между обучением и игрой, воспитывают без назидания.

Сегодня, по прошествии множества лет, можно сказать твердо, что для всемирного успеха «Альбомов Папаши Бобра» нужно было соединение: идей гуманистической педагогики, проповедуемых П. Фоше, Ф. Бакуле, Л.Н. Толстым, Л. Дудриковой, Л. Хавранеком, и мастерства и таланта русских художников, представителей русского авангардизма, получивших великолепное художественное образование в дореволюционной России, имевших интерес к воспитанию детей и обладавших опытом педагогической деятельности.

Библиографический список

1. Берберова Н.Н. Лирическая поэма // Современные записки. 1927. № 30. С. 227–230.
2. Иллюстраторы русского зарубежья. Натали Парэн. Отдел детской литературы ВГБИЛ им. М.И. Рудомино. URL: <https://dети-inostranki.livejournal.com/231654.html> (дата обращения: 20.05.2018).
3. Пишон-Бонен С. Роль русских иллюстраторов «Папаши Бобра» в обновлении детской книги во Франции в 1930-х гг.: биографии художников и анализ «фактуры» // Детские чтения. 2019. Т. 16. № 2. С. 152–179.
4. Сеславинский М.В. Детский взрослый художник Федор Рожанковский. URL: <http://www.nasledie-rus.ru/podshivka/12513.php> М.В.Сеславинский (дата обращения: 20.04.2018).
5. Сеславинский М.В. Россия – Франция: полузабытая страница культурного сотрудничества художников и издателей. URL: https://www.lihachev.ru/pic/site/files/lihcht/2010_Sbornik/Tom_1_2010/000_Plenarnoe_zasedanie/065_M.V.Seslavinskij.pdf (дата обращения: 20.04.2018).
6. «Сказки дядюшки Бобра» включены в реестр ЮНЕСКО «Память мира». URL: <https://regnum.ru/news/society/2374987.html> (дата обращения: 20.07.2018).
7. Фламарион (издательство). URL: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Фламарион_\(издательство\)](https://ru.wikipedia.org/wiki/Фламарион_(издательство)) (дата обращения: 20.07.2018).
8. Цветаева М.И. Собрание сочинений: В 7 т. Т. 5. М., 1994.
9. Faucher P. L'éducation, l'homme et l'enfant: réponses parues dans la page Enfance des "Nouvelles littéraires" au questionnaire de Paul Faucher. Meuzac, France, 1998.
10. Faucher P. Les préfaces du Père Castor, éd. Par Michel Defourny. Meuzac, France, 2005.
11. Faucher P. Comment adapter la littérature enfantine aux besoins des enfants à partir des premières lectures // Bulletin des bibliothèques de France. 1958. No. 5. Pp. 345–352.
12. Faucher F. František Bakule: enfant terrible české pedagogiky. Praha, 1999.
13. Faucher P. La Mission éducative des albums du Père Castor. Meuzac, France, 2005.
14. Filip F. Ředitel Bakule a jeho dílo. Brno, 1939.
15. Gutierrez L. L'Éducation Nouvelle et l'enseignement catholique en France: 1899–1939. Université de Paris. VIII. 2008.
16. Přihoda V. Racionalizace školství. Funkcionální organizace školské soustavy. Praha, 1934.
17. Šubrťová M. L'œuvre littéraire de Lída Durdíková-Faucher et les débuts de la collection "Albums du Père Castor" // Europe Centrale, Carrefour des Cultures dans la Tradition Littéraire, éd. par Colette Gauthier et Miroslava Novotná. Brno, 2010. URL: http://hmenf.free.fr/article.php?id_article=46 (date of access: 20.04.2018).
18. Titzl B. To byl český učitel. František Bakule, jeho děti a zpěváčci, Společnost Františka Bakule. Praha, 1998.
19. Havránek L., Coeur F. Méthode de calcul Havranek. Les 5 doigts de la main. Pour les petits. Guide de l'éducateur. Paris, 1953.
20. Vístorky A. Une méthode d'initiation au calcul. La méthode Havránek // Les Cahiers de l'Enfance Inadaptée. 5e année. 1956. Vol. 2.

References

1. Berberova N.N. Lyric poem. *Sovremenny'e zapiski*. 1927. No. 30. Pp. 227–230. (In Russ.)
2. Illustrators of the Russian diaspora. Natalie Paren. Children literature's department of Margarita Rudomino All-Russia State Library for Foreign Literature. URL: <https://dети-inostranki.livejournal.com/231654.html> (In Russ.)
3. Pishon-Bonen Sesil'. The role of Russian illustrators of "Papa Beaver" in the renewal of children's books in France in the 1930s: biographies of artists and analysis of "texture". *Children's Readings*. 2019. Vol. 16. No. 2. Pp. 152–179. (In Russ.)
4. Seslavinskij M.V. Children's adult artist Fyodor Rozhankovsky. URL: <http://www.nasledie-rus.ru/podshivka/12513.php> M.V.Seslavinskij (In Russ.)
5. Seslavinskij M.V. Russia – France: A half-forgotten page of cultural cooperation between artists and publishers. URL: https://www.lihachev.ru/pic/site/files/lihcht/2010_Sbornik/Tom_1_2010/000_Plenarnoe_zasedanie/065_M.V.Seslavinskij.pdf (In Russ.)
6. "Uncle Beaver's Tales" are included in the UNESCO Memory of the World Register. URL: <https://regnum.ru/news/society/2374987.html> (In Russ.)

7. Flammarion (publishing house). URL: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Flammarion_\(izdatelstvo\)](https://ru.wikipedia.org/wiki/Flammarion_(izdatelstvo)) (In Russ.)
8. Tsvetaeva M.I. *Sobranie sochineniy* [Collected Works]: In 7 vols. Vol. 5. Moscow, 1994. (In Russ.)
9. Faucher P. L'éducation, l'homme et l'enfant: réponses parues dans la page Enfance des "Nouvelles littéraires" au questionnaire de Paul Faucher [Education, man and child: Answers published in the Childhood page of "Nouvelles littéraires" to Paul Faucher's questionnaire]. Meuzac, France, 1998.
10. Faucher P. Les préfaces du Père Castor [The prefaces of Father Castor]. Michel Defourny. Meuzac (ed.). France, 2005.
11. Faucher P. How to adapt children's literature to children's needs from first readings. *Bulletin des bibliothèques de France*. 1958. No. 5. Pp. 345–352.
12. Faucher F. František Bakule: enfant terrible české pedagogiky [František Bakule: enfant of the terrible Czech pedagogy]. Praha, 1999.
13. Faucher P. La Mission éducative des albums du Père Castor [The educational mission of Father Castor's albums]. Meuzac, France, 2005.
14. Filip F. Ředitel Bakule a jeho dílo [Director Bakule and his work]. Brno, 1939.
15. Gutierrez L. L'Éducation Nouvelle et l'enseignement catholique en France: 1899–1939 [The New Education and Catholic teaching in France: 1899–1939]. Université de Paris VIII, 2008.
16. Příhoda V. Racionalizace školství. Funkcionální organizace školské soustavy [Rationalization of education. Functional organizations of the school system]. Praha, 1934.
17. Šubrtová M. Lída Durdíková-Faucher's literary work and the beginnings of the "Father Castor's Albums" collection. *Europe Centrale, Carrefour des Cultures dans la Tradition Littéraire*. (ed.) Colette Gauthier and Miroslava Novotná. Brno, 2010. URL: http://hmenf.free.fr/article.php?id_article=46
18. Titzl B. To byl český učitel. František Bakule, jeho děti a zpěváčci, Společnost Františka Bakule [That was a Czech teacher. František Bakule, his children and singers, František Bakule Society]. Praha, 1998.
19. Havránek L., Coeur F. Méthode de calcul Havranek. Les 5 doigts de la main. Pour les petits. Guide de l'éducateur [Method of calculating Havranek. The 5 main reasons. For the little ones. Teaching guide]. Paris, France, 1953.
20. Vistoroky A. A method of initiation to calculation. The Havránek method. *Les Cahiers de l'Enfance Inadaptée*. 1956. Vol. 2.

Статья поступила в редакцию 10.07.2020, принята к публикации 30.07.2020
The article was received on 10.07.2020, accepted for publication 30.07.2020

Сведения об авторах / About the authors

Иванова Светлана Вениаминовна – член-корреспондент РАО, доктор философских наук, профессор; научный руководитель Института стратегии развития образования Российской академии образования

Svetlana V. Ivanova – Corresponding member of the RAE, ScD in Philosophy, Full Professor; Scientific advisor, Institute for Strategy of Education Development of the Russian Academy of Education

E-mail: isv2005@list.ru

Володина Любовь Алексеевна – аспирант Лаборатории компаративистики Института стратегии развития образования Российской академии образования

Lubov A. Volodina – PhD post-graduate student of the Laboratory of comparative studies at Institute for Strategy of Education Development of the Russian Academy of Education

E-mail: volodinalyubov@bk.ru